



# Los servicios de información y documentación del Bundestag Alemán





## La Subdirección Biblioteca y Documentación

El Bundestag Alemán es el lugar donde se hacen las leyes y se articula y conforma la política. Los procedimientos parlamentarios son procesos de comunicación complejos, en los que se pugna por la adopción de decisiones mayoritarias políticamente equilibradas. Quienes participan en este proceso de toma de decisiones necesitan disponer de información y documentación especializadas en forma impresa, electrónica y audiovisual. La propia labor parlamentaria genera a su vez un flujo constante de informaciones que tienen que registrarse, clasificarse, evaluarse y almacenarse para ponerlas a disposición de los usuarios y conservarlas para el futuro. En el desempeño de su labor el Parlamento puede recurrir a la amplia oferta de servicios de la Administración del Bundestag Alemán. Los servicios de información del Bundestag Alemán agrupados en la Subdirección Biblioteca y Documentación constituyen un componente esencial de dicha oferta.

La Subdirección está compuesta por las secciones Biblioteca, Archivo Parlamentario, Registro Orgánico y de Intervenciones y Documentación de Prensa. Aquí confluyen las ofertas de información para los diputados, los grupos parlamentarios y la Administración del Bundestag Alemán. Muchas de estas informaciones también son accesibles a la ciudadanía, que sobre todo a través de Internet muestra en buena medida un vivo interés por la actividad parlamentaria. Las páginas Internet de las secciones de la Subdirección Biblioteca y Documentación registran más de 20 millones de consultas al año.



## La Biblioteca del Bundestag Alemán, un pozo de sabiduría

La Biblioteca del Bundestag Alemán está situada en la moderna rotonda del edificio Marie-Elisabeth Lüders. Equipada con más de 1,3 millones de volúmenes, una notable colección de publicaciones electrónicas en permanente expansión y alrededor de 8.000 revistas especializadas, es una de las bibliotecas parlamentarias más grandes y modernas del mundo. Por temas, la biblioteca del Bundestag colecciona fundamentalmente literatura especializada de los ámbitos de la política, el derecho, la economía, las ciencias sociales y la historia contemporánea, así como de todas las áreas relevantes para la actividad política cotidiana en el seno del Parlamento. La Biblioteca del Bundestag Alemán no es una biblioteca pública, sino que está abierta fundamentalmente a los diputados, los grupos parlamentarios y la Administración del Bundestag. Su amplia oferta bibliográfica –inclusive diversas publicaciones oficiales– también es utilizada por ex diputados y los eurodiputados alema-

nes, por miembros de organismos superiores de los Estados Federados y la Federación, por las misiones diplomáticas y por corresponsales acreditados de los medios de comunicación. Entre los usuarios de la biblioteca se encuentran asimismo investigadores y científicos, que –previa petición y por tiempo limitado– pueden consultar la colección presencialmente. La biblioteca ofrece servicios de información a la medida de las necesidades de los parlamentarios. Desarrolla una amplia labor de documentación de artículos de revistas especializadas, atiende infinidad de consultas sobre los asuntos más variados, elabora bibliografías y listas de enlaces de Internet sobre temas de actualidad y asimismo asesora a sus usuarios en búsquedas bibliográficas complejas.

Todos los fondos bibliográficos, documentales y audiovisuales de la biblioteca se pueden buscar y pedir directamente desde todos los despachos en la red Intranet, a

través del catálogo en línea. Los títulos seleccionados se pueden retirar treinta minutos después de hacer el pedido. A través de Internet el catálogo también es accesible al público en general. La sala de lectura, de impresionante arquitectura, ofrece un amplio espacio para los fondos de consulta presencial y dispone de puestos de trabajo y lectura dotados de equipamiento moderno.



## El Archivo Parlamentario, la memoria viva del Bundestag Alemán

El Archivo Parlamentario está abierto a todas y todos los ciudadanos conforme a las normas de uso vigentes. El número constantemente creciente de consultas al archivo es buena muestra de su gran implantación, sobre todo entre periodistas, investigadores y pedagogos. La documentación oficial generada en el Bundestag y su administración está guardada en largas filas de estantes repletos de archivadores alineados y cajas de documentos pulcramente apiladas. El Archivo Parlamentario tiene más de 11.000 soportes de imagen y sonido y 90.000 fotografías sobre el quehacer parlamentario. Las fotografías tomadas digitalmente desde el 14.º Período de Sesiones se pueden descargar gratuitamente en Internet. Desde el año 2005 la oferta de contenidos del Bundestag Alemán en Internet se archiva en un sistema desarrollado ex profeso y puede consultarse en línea.

En la sección Documentación Legislativa se guardan encuadernados todos los documentos surgidos a lo largo de la deliberación y aprobación de las leyes federales en el Bundestag y el Bundesrat, ofreciéndose la posibilidad de consultarlos en la sala de lectura previa petición. No existe ninguna otra instancia que documente de forma tan completa la tramitación de todas las leyes federales sin excepción, desde la Ley Fundamental hasta el día de hoy.

Una obra de referencia indispensable para conocer las normas de funcionamiento y la composición del Bundestag actual es el "Repertorio Oficial", un tomo de 1.500 páginas que se publica en cada legislatura y se actualiza permanentemente. Además, en el Archivo Parlamentario se coleccionan las principales informaciones sobre todos los diputados del Bundestag Alemán desde 1949, debidamente catalogadas y documentadas, y se lleva la "Lista oficial de asociaciones registradas ante el



Bundestag y de sus representantes". Un filón para políticos, periodistas y cuantos se interesan por la labor que desarrollan sus representantes populares es el Datenhandbuch zur Geschichte des Deutschen Bundestages (Repertorio histórico del Bundestag Alemán). Esta obra de referencia y consulta en varios tomos contiene estadísticas, sinopsis, crónicas y explicaciones sobre la organización y funcionamiento del Parlamento y documenta todos los hechos y datos relevantes de la historia del Bundestag Alemán desde el año 1949. Está disponible en formato pdf.

## El Registro Orgánico y de Intervenciones, o el destino de los impresos

Detrás de la tradicional denominación Registro Orgánico y de Intervenciones no se esconde un único producto (registro impreso de las sesiones del Parlamento durante cada legislatura) sino una sección completa, cuya tarea consiste, desde el primer período de sesiones, en registrar y catalogar los materiales de acceso público del Bundestag Alemán y del Bundesrat (debates plenarios, proyectos de ley, mociones, interpelaciones y preguntas, informes) con arreglo a criterios descriptivos y temáticos.

A tal efecto las distintas etapas del proceso de deliberación de los proyectos parlamentarios se agrupan en “piezas” (trámites), lo que permite examinar los procesos de deliberación parlamentaria por temas y al mismo tiempo comprobar la actividad parlamentaria de los diputados individualmente. Los materiales son registrados y catalogados en el Sistema de Documentación e Infor-



mación de Trámites Parlamentarios (DIP, por sus siglas en alemán), sucesor a partir del 16.º Período de Sesiones de otra base de datos del mismo nombre que estuvo operativa ya desde el inicio del 8.º Período de Sesiones (14 de diciembre de 1976) hasta su sustitución por esta nueva versión avanzada. La búsqueda basada en web no solo permite rastrear todos los trámites parlamentarios sino que, por medio de palabras clave, también se pueden localizar los textos completos de todos los impresos y ac-

tas plenarias sin necesidad de conocer el número o el título exactos del documento respectivo.

Los usuarios especialmente interesados en los procedimientos legislativos del Bundestag Alemán y del Bundesrat que venían utilizando como herramienta de gran utilidad la publicación “Stand der Gesetzgebung” (Estado de la legislación; GESTA) en forma electrónica o impresa pueden seguir accediendo a estas informaciones sobre la tramitación legislativa de forma confortable en la nueva base de datos, totalmente integradas y actualizadas. Un servicio telefónico de información pública facilita información puntual, verbalmente y por escrito, sobre todos los materiales parlamentarios, los procedimientos de deliberación y las actividades parlamentarias de los miembros del Bundestag Alemán, del Bundesrat y del Gobierno Federal desde el año 1949.

## La Documentación de Prensa: ¿Qué hay del eco mediático?

La política se refleja a diario en los medios de comunicación. Para los diputados del Bundestag Alemán éstos son una fuente para averiguar cómo valora la opinión pública las decisiones políticas y saber cuáles son las preocupaciones reales de la ciudadanía. La sección Documentación de Prensa es el servicio central de información de prensa del Bundestag Alemán y al mismo tiempo uno de los archivos de prensa más importantes de Alemania. Este servicio hace un seguimiento diario de los periódicos de mayor difusión.

A las ocho de la mañana de cada día laborable los diputados, sus asistentes y colaboradores, así como los empleados de la Administración del Bundestag, pueden acceder en la red Intranet a una revista de prensa electrónica, que ofrece un amplio resumen del eco que tiene en la prensa del día el quehacer político y documenta los temas mediáticamente relevantes de la vida política,

económica y social tanto a nivel nacional como internacional. Además de por los diputados, los servicios de la Documentación de Prensa también son utilizados por los órganos del Bundestag Alemán. La oferta incluye el envío diario, vía correo electrónico, de compilaciones de artículos de prensa categorizadas no solo por personas sino también por temas, que reciben el nombre de "servicios de perfiles". El archivo de recortes de prensa se creó en 1949 y se mantuvo en formato papel hasta 1999. Desde entonces es accesible en forma de archivo electrónico desde todos los puestos de trabajo del Bundestag. Sus fondos abarcan entre tanto 24 millones de artículos. El archivo también dispone de la mayor colección de caricaturas políticas de Europa.

En las oficinas de información de la Documentación de Prensa, ubicadas en los edificios Jakob Kaiser y Marie-Elisabeth Lüders, los usuarios también tienen a

su disposición servicios complementarios de búsqueda de artículos de prensa específicos, elaboración de documentaciones sobre determinados temas y búsqueda de datos en bases de datos de prensa externas. En la sala de lectura del edificio Marie-Elisabeth Lüders los interesados tienen acceso a las ediciones actuales de 170 diarios y semanarios alemanes e internacionales y en el edificio Jakob Kaiser está disponible una colección de revistas actuales de ámbito regional y suprarregional.



## Contacto

Bundestag Alemán

Subdirección ID

Platz der Republik 1

D-11011 Berlin

Tel.: +4930-22731821

Fax: +4930-22736748

Correo-e: vorzimmer.id@bundestag.de

www.bundestag.de

## ID 1 – Biblioteca

Tel.: +4930-22732626

Fax: +4930-22736087

Correo-e: bibliothek@bundestag.de

www.bundestag.de/bic/bibliothek

## ID 2 – Archivo Parlamentario

Tel.: +4930-22732319

Fax: +4930-22736749

Correo-e: vorzimmer.id2@bundestag.de

www.bundestag.de/archiv

## ID 3 – Registro Orgánico y de Intervenciones

Servicio telefónico de información

Tel.: +4930-22732350

Fax: +4930-22736998

Correo-e: infoline.id3@bundestag.de

www.bundestag.de/bic/sach\_sprech

## ID 4 – Documentación de Prensa

Tel.: +4930-22732513

Fax: +4930-22736857

Correo-e: vorzimmer.id4@bundestag.de

www.bundestag.de/parlament/

verwalt/pressdok

## Dirección

Marie-Elisabeth-Lüders-Haus

Adele-Schreiber-Krieger-Straße 1

D-10117 Berlin



Edita: Bundestag Alemán, Referat Öffentlichkeitsarbeit;

Texto: Marianne Wollenweber, Bonn; Diseño: Marc Mendelson, Berlin; Imprime: IVA Geldern

Créditos fotográficos: © Portada DBT/Marc Mendelson; p. 2 DBT/Friederike Schleinitz,

p. 3 DBT/studio kohlemeier, p. 4 DBT/Anke Jacob, p. 5 DBT/Werner Schuering, p. 6, 7 DBT/Marc Mendelson